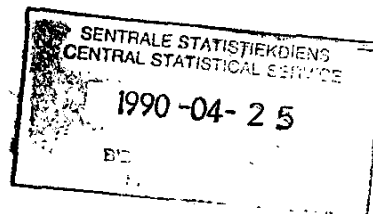




REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA  
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA



# SENTRALE STATISTIEKDIENS CENTRAL STATISTICAL SERVICE

## STATISTIESE NUUSBERIG

## STATISTICAL NEWS RELEASE

Steynsarkade  
Steyn's Arcade  
Schoemanstraat 274  
274 Schoeman Street  
Privaatsak X44  
Private Bag X44  
PRETORIA  
0001  
Tel.: 5108-911 (012)  
Teleks: 320450, 320523  
Telex.

Fax: (012) 3222769  
3220463  
3200919  
3226325



P0041

### STREEKKANTORE REGIONAL OFFICES

**DURBAN**  
Tel.: 305-3904  
**KAAPSTAD  
CAPE TOWN**  
Tel.: 461-2098  
461-6940 (021)  
**PORT ELIZABETH**  
Tel.: 52-3801/2 (041)  
**NELSPRUIT**  
Tel.: 5-2455/6 (01511)  
**KIMBERLEY**  
Tel.: 3-3965/6 (0531)  
**KEMPTON PARK**  
Tel.: 394-3420/1 (011)  
**PIETERSBURG**  
Tel.: 7-1609 (01521)  
**KLERKSDORP**  
Tel.: 24008  
24324 (018)  
**BLOEMPONTEIN**  
Tel.: 477766/7 (051)

STATISTIEKE VAN SIVIELE SAKE VIR SKULD:  
FEBRUARIE 1990

STATISTICS OF CIVIL CASES FOR DEBT:  
FEBRUARY 1990

25 APRIL 1990

308389  
Fax: (051) 478402

## OPSOMMING

Die getal dagvaardings vir skuld vir die jongste drie maande tot Februarie 1990 toon 'n toename van 9,0% vergeleke met die voorafgaande drie maande na seisoensaangepassing, en 'n toename van 9,0% vergeleke met die ooreenstemmende drie maande van die vorige jaar.

Die getal siviele vonnisse vir skuld vir die jongste drie maande tot Februarie 1990 toon 'n toename van 2,1% vergeleke met die voorafgaande drie maande na seisoensaangepassing, en 'n toename van 7,2% vergeleke met die ooreenstemmende drie maande van die vorige jaar.

## SUMMARY

The number of summonses for debt for the last three months up to February 1990 shows an increase of 9,0% compared with the previous three months after seasonal adjustment, and an increase of 9,0% compared with the corresponding three months of the previous year.

The number of civil judgements for debt for the last three months up to February 1990 shows an increase of 2,1% compared with the previous three months after seasonal adjustment, and an increase of 7,2% compared with the corresponding three months of the previous year.

Tydperk Period	Getal Number		Persentasieverandering Percentage change	
	Dagvaardings vir skuld Summonses for debt	Siviele vonnisse vir skuld Civil judgements for debt	Dagvaardings vir skuld Summonses for debt	Siviele vonnisse vir skuld Civil judgements for debt
Werklike syfers: Actual figures:				
Des./Dec. 1989 - Feb. 1990	212 464	100 942	+9,0	+7,2
Des./Dec. 1988 - Feb. 1989	195 004	94 166		
Seisoensaangepaste syfers: Seasonally adjusted figures:				
Des./Dec. 1989 - Feb. 1990	237 226	115 195	+9,0	+2,1
Sep. 1989 - Nov. 1989	217 704	112 866		

## OPMERKINGS

Die gegewens het betrekking op alle siviele sake vir skuld deur Landdroskantore aangeteken.

Behalwe in geval van sake aangeteken, het alle ander inligting betrekking op skuldsake; m.a.w. eise vir skadevergoeding, uitsettingsbevele en ander nie-skuldsake is uitgesluit.

Vonnisse by verstek en toestemming het slegs betrekking op onverdedigde skuldsake.

## HOWE VIR KLEIN EISE

Statistieke ten opsigte van houe vir klein eise word in die aangehegte bylae verstrek.

## NOTES

The particulars refer to all civil cases for debt recorded by Magistrate's Offices.

Except for cases recorded, all other information relates to debt cases only; i.e. claims for damages, ejection orders and other non-debt cases are excluded.

Default and consent judgements relate to judgements given in respect of undefended debt cases only.

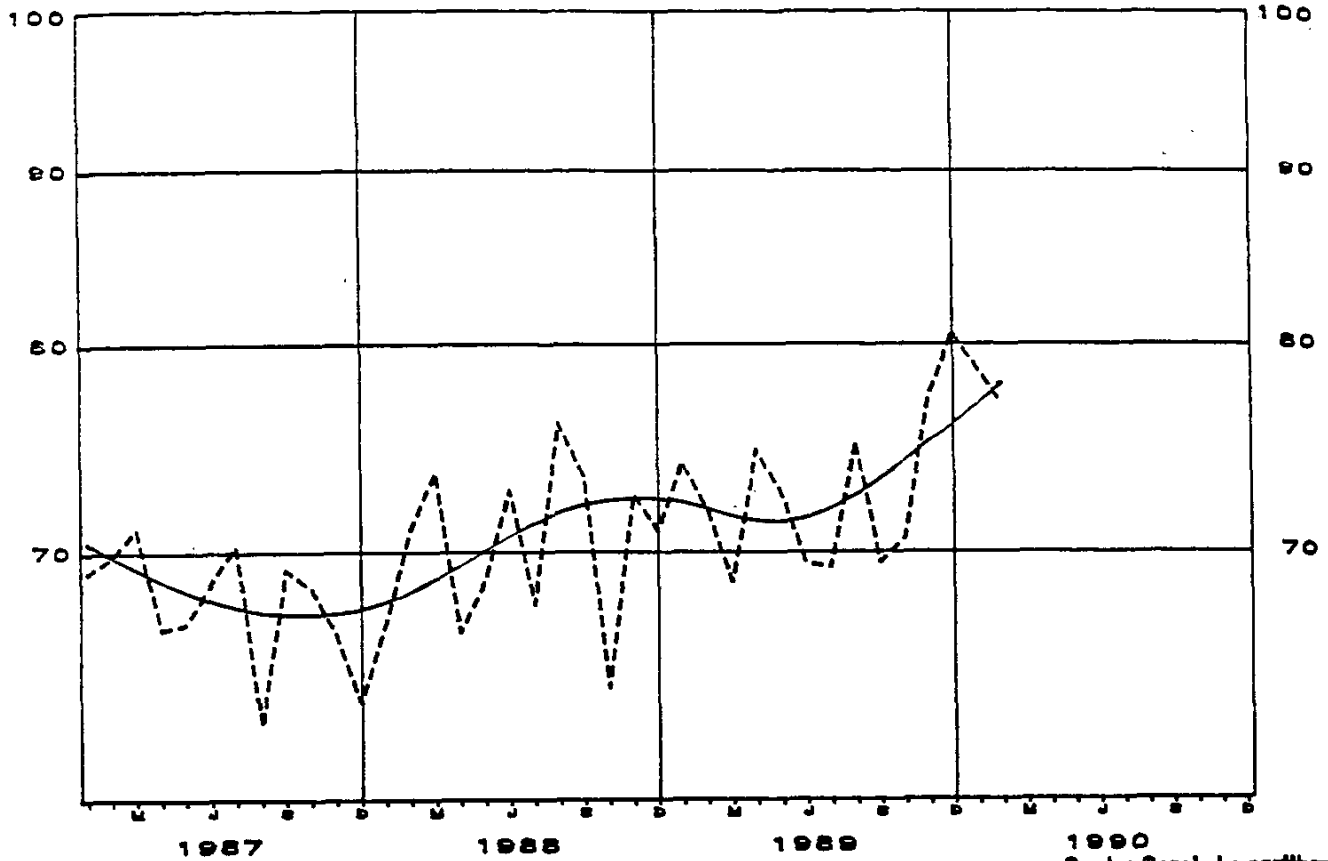
## SMALL CLAIMS COURTS

Statistics in respect of small claims courts are furnished in the attached annexure.

*R.H. van Zinder*  
HOOF: SENTRALE STATISTIEKDIENS  
HEAD: CENTRAL STATISTICAL SERVICE

**SIWIELE DAGVAARDINGS UITGEREIK - GETAL  
DUISEND**

**CIVIL SUMMONSES ISSUED - NUMBER  
THOUSAND**



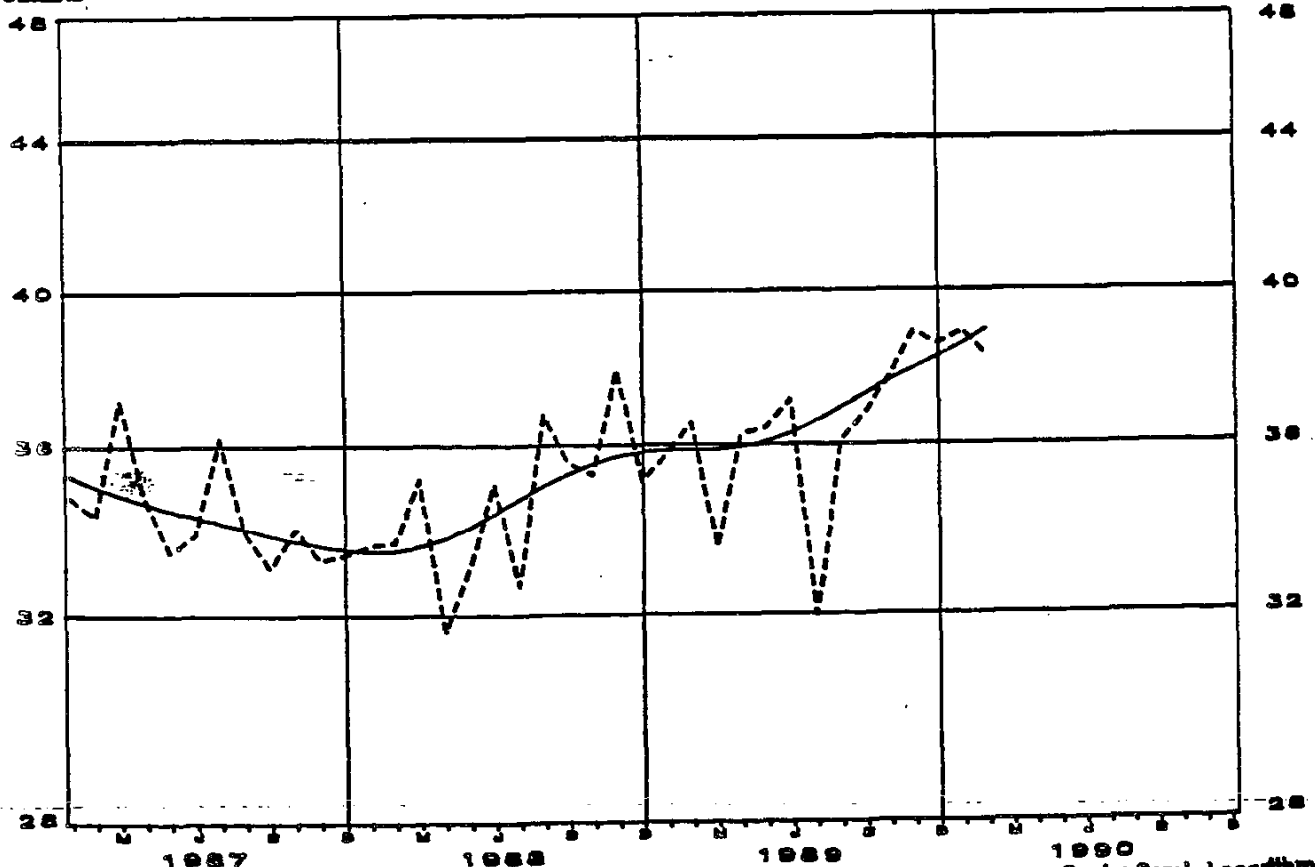
Skaal: Semi-Logarithmic

Scale: Semi-Logarithmic

Tendenssiklus ——— Trend cycle  
 Seisoensaangepas - - - - Seasonally Adjusted

**SIWIELE VONNISSE VIR SKULD - GETAL  
DUISEND**

**CIVIL JUDGEMENTS FOR DEBT - NUMBER  
THOUSAND**



Skaal: Semi-Logarithmic

Scale: Semi-Logarithmic

Tendenssiklus ——— Trend cycle  
 Seisoensaangepas - - - - Seasonally Adjusted

TABLE 1 - NUMBER OF CIVIL CASES RECORDED AND SUMMONSES FOR DEBT ISSUED

Item	Sake-ondernemings en private persone Business enterprises and private persons				Private persone Private persons			
	1989		1990		1989		1990	
	Feb.	Jan.	Feb.	Jan.	Feb.	Jan.	Feb.	Jan.
	Getaal - Number							
1.	939 366	89 489	75 564	82 199	858 838	82 951	67 796	75 573
1.1		84 913	85 879*	78 158		78 410	77 706*	71 562
1.2								
2.	871 598	82 517	70 943	76 659	796 278	76 583	63 900	70 497
2.1		77 246	79 006*	71 955		71 094	71 502*	65 591
2.1.1								
2.1.2								
2.2	286 852	29 470	22 213	25 052	259 768	27 099	20 492	22 771
2.2.1	19 237	1 816	2 091	1 733	18 112	1 703	1 659	1 636
2.2.2								
2.3	168 029	15 489	13 820	14 108	162 869	15 126	13 209	13 721
2.3.1	146 979	12 474	12 905	12 818	127 526	11 036	11 473	11 505
2.3.2								
2.4	39 372	3 187	3 160	4 112	36 229	2 927	2 750	3 834
2.5	67 246	5 834	5 601	5 114	64 222	5 619	5 175	4 785
2.6	54 084	4 186	4 524	5 110	47 259	3 641	3 766	4 408
2.7	89 799	10,061.	6 629	8 612	80 293	9 432	5 376	7 797

\* Hersten - Revised

TABEL 2 - SIVIELE VONNISSE VIR SKULD BY VERSTEK EN TOESTEMMING

TABLE 2 - CIVIL DEFAULT AND CONSENT JUDGMENTS FOR DEBT

Item	Sake-ondernemings en private persone Business enterprises and private persons			Private persone Private persons		
	1990		1989	1990		1989
	Feb.	Jan.	Feb.	Feb.	Jan.	Feb.
Ceta1 - Number						
1.	433 519	37 799	33 678	36 204	404 365	35 012
1.1		38 099	38 720*	36 441		35 352
1.1.1						31 718
1.1.2						36 183*
1.2	159 915	13 665	12 176	13 553	149 493	12 708
1.2.1	8 479	680	631	628	8 223	628
1.2.2						616
1.3	74 901	6 519	6 421	6 041	73 755	6 336
1.3.1	56 867	5 077	4 538	4 512	51 206	4 100
1.3.2						
1.4	20 404	1 516	1 419	2 617	19 067	1 377
1.5	44 396	3 949	3 682	3 206	43 353	3 877
1.6	31 072	3 018	2 417	2 439	27 526	2 544
1.7	37 485	3 375	2 394	3 208	31 742	2 996
						2 120
						2 714

\* Hersten - Revised

TABLE 2 - SIVIELE VONNISSE VIR SKULD BY VERSTEK EN TOESTEMMING (afgesluit) TABLE 2 - CIVIL DEFAULT AND CONSENT JUDGEMENTS FOR DEBT (concluded)

Item	Sake-ondernemings en private persone Business enterprises and private persons				Private persone Private persons			
	1989	1990		1989		1990		1989
		Feb.	Jan.	Feb.	Jan.	Feb.	Jan.	
R1 000								
1. Vonnisse/Judgements	1 238 326	125 833	113 646	79 278	1 120 187	112 025	106 204	70 887
1.1 Totaal/Total								
1.2 Goedere verkoop/Goods sold	154 219	14 863	12 257	10 505	124 179	12 065	9 706	8 071
1.2.1 Ope rekening/Open account	80 828	9 184	7 127	6 356	78 337	7 801	7 067	6 268
1.2.2 Afbetalingsverkooptransaksies/Instalment sale transactions								
1.3 Dienste/Services	29 671	2 933	2 921	2 157	28 229	2 654	2 734	2 016
1.3.1 Professionele/Professional	52 815	6 187	4 133	3 751	43 604	5 002	3 393	3 037
1.3.2 Ander/Other								
1.4 Huur/Rent	37 915	3 798	2 606	3 000	31 288	2 481	2 222	2 599
1.5 Geld geleen/Money lent	574 836	59 914	54 367	32 591	560 669	58 963	53 797	31 152
1.6 Promesses, wissels, v/t-tjeks, kredietkaarte en ander skuldbewyse/Promissory notes, bills, r/d cheques, credit cards and other acknowledgements of debt	123 111	11 957	15 340	8 868	109 999	10 526	14 246	8 275
1.7 Ander/Other	184 932	16 997	14 895	12 051	143 883	12 533	13 039	9 450

## BYLAE

## HOWE VIR KLEIN EISE

## ALGEMEEN

Howe vir klein eise dien as 'n forum vir die beregtiging van geldelike eise van nie meer as R1 500 nie teen individue of firmas. Dit is slegs vir gebruik deur die algemene publiek en nie vir sake-ondernemings nie.

Die volgende sake is van die jurisdiksie van die hof vir klein eise uitgesluit:

- Eise ter waarde van meer as R1 500.
- Eise teen die staat.
- Eise wat op 'n sessie of 'n oordrag van regte gebasseer is.
- Eise waarin skadevergoeding aangevra word ten opsigte van laster, kwaadwillige vervolging, onregmatige vryheidsberowing, onregmatige arrestasie, verleiding en verbreking van troubelofte.
- Eise vir die ontbinding van 'n huwelik.
- Eise in verband met die geldigheid van 'n testament.
- Eise in verband met die status van 'n persoon ten opsigte van sy geestesvermoëns.
- Eise waarin die nakoming van 'n kontrak aangevra word, sonder 'n alternatiewe eis om betaling van skadevergoeding, behalwe in die geval van 'n eis om 'n rekening te verstrek of los goed of vaste eiendom ter waarde van nie meer as R1 500 nie, oor te dra.

## VERGELYKBAARHEID

Die inligting ten opsigte van landdroshowe wat in hierdie nuusberig getoon word, het slegs op skuld-sake betrekking en is derhalwe nie streng vergelykbaar met die inligting wat vir die howe vir klein eise getoon word nie.

## BEGRIPE

"Howe" verwys na die totale getal howe vir klein eise aan die einde van die maande soos aangedui. "Litigante verwys" het betrekking op die getal persone (eisers) wat deur klerke van die hof vir klein eise na regsassistente verwys is.

TABLE 1 - GETAL HOWE VIR KLEIN EISE, LITIGANTE VERWYS, DAGVAARDINGS UITGEREIK EN VERHORE

Item	1988	1989		1988		Item
		Okt./Oct.	Sep.	Okt./Oct.	Sep.	
Getal - Number						
1. Howe	50	66	66	50	50	1. Courts
2. Litigante verwys	19 376	1 414	1 373	1 679	1 155	2. Litigants referred
3. Dagvaardings uitgereik	15 052	1 428	1 245	1 223	1 291	3. Summonses issued
4. Verhore	11 741	1 282	1 148	1 293	1 189	4. Hearings

Bron: Departement van Justisie

## ANNEXURE

## SMALL CLAIMS COURTS

## NOTES

Small claims courts serve as a forum for the adjudication of money claims of not more than R1 500 against individuals or firms. It is for use by the general public only and not for business enterprises.

The following actions are excluded from the jurisdiction of the small claims court:

- Claims exceeding R1 500 in value.
- Claims against the state.
- Claims based on cession or the transfer of rights.
- Claims for damages in respect of defamation, malicious prosecution, wrongful imprisonment, wrongful arrest, seduction and breach of promise to marry.
- Claims for the dissolution of a marriage.
- Claims concerning the validity of a will.
- Claims concerning the status of a person in respect of his mental capacity.
- Claims in which the performance in accordance with a contract is sought, without an alternative claim for payment of damages, except in the case of a claim for rendering an account or transferring movable or immovable property not exceeding R1 500 in value.

## COMPARABILITY

The information in respect of magistrates courts shown in this news release refers to debt cases only and is therefore not strictly comparable with the information shown for the small claims courts.

## CONCEPTS

"Courts" relates to the total number of small claims courts at the end of the months as indicated. "Litigants referred" relates to the number of persons (plaintiffs) referred to legal assistants by clerks of the small claims court.

TABLE 1 - NUMBER OF SMALL CLAIMS COURTS, LITIGANTS REFERRED, SUMMONSES ISSUED AND HEARINGS

Source: Department of Justice